The *New German Critique* Style Guide comprises three parts: (1) a style sheet listing elements of style and format particular to the journal; (2) starting on page 3 of this guide, the Duke University Press Journals Style Guide, which offers general rules for DUP journals based on *The Chicago Manual of Style*, 17th ed. (CMS); and (3) starting on page 9, an explanation with examples of the journal’s format for citations and reference list or bibliography.

**New German Critique Style Sheet**

**ACKNOWLEDGMENTS**

Acknowledgments, written in the first person, appear as the first, unnumbered footnote.

An earlier version of this article was presented at the Modern Language Association’s annual meeting in New York on December 28, 2002. I wish to thank Steven Johnson and an anonymous reviewer for their helpful suggestions.

**CONTRIBUTOR’S NOTE**

The contributor’s note contains only the contributor’s name and affiliation.

Tom Cheesman teaches in the Department of German at the University of Wales, Swansea.

**EPIGRAPHS**

An epigraph, which may appear at the start of an article or a section, has an attribution that includes the author’s name or the author’s name and the work’s title. No other bibliographical information is required, and the source is not included in the works cited list unless it is cited elsewhere in the text. No footnote should be attached to an epigraph.

Gegenverkehr und Umkehr, das ist zweierlei [Countertraffic and turnabout are two different things].
Paul Celan, *Der Meridian*

**TRANSLATIONS**

Because *NGC* is an English-language journal of German studies, its contents are prepared so as to be accessible to a non-German-reading audience. For instance, in the main text of an article—although not in the footnotes—translations of non-English titles of literary works, films, paintings, and other artistic works are provided.

**Glossary**

ancien régime but Old Regime
Anglicize
Anglophile, -phone
anti-oedipal
*Bildungsroman* (not bildungsroman as in *Webster’s*)
Bourdieuian
communism, -ist (ideology)
Communist (of or having to do with the Party)
Epicurean
Foucauldian
Francophile, -phone
Frankfurt School
_Führer_ (i.e., Adolf Hitler; not _führer_ as in _Webster’s_)
the “I”
metaphorical
neo-Gothic
oedipal
Old Regime _but_ ancien régime
Orientalism, -ist
other
pace (“in spite of”)
pre-oedipal
Pre-Raphaelite
proto-poststructuralist
_Realpolitik_ (not _realpolitik_ as in _Webster’s_)
the Revolution (American, French, Russian); revolutionary America, France, Russia
satirical
Third World (n, adj)
_Weltanschauung_ (not _weltanschauung_ as in _Webster’s_)
weltschmerz
work in progress
World War I, II
Duke University Press Journals Style Guide
4/18


ABBREVIATIONS
Corporate, municipal, national, and supranational abbreviations and acronyms appear in full caps. Most initialisms (abbreviations pronounced as strings of letters) are preceded by the.

- Further expansion of NATO’s membership
- Dissent within the AFL-CIO
- Sexism is rampant at IBM
- Certain US constituencies

Latin abbreviations, such as e.g. and i.e., are usually restricted to parenthetical text and notes and are set in roman type, not italics. The word sic, however, is italicized.

Personal initials have periods and are spaced.

W. E. B. Du Bois; C. D. Wright

ABSTRACT
Substantial articles should include an abstract of approximately 200 words. Book reviews and short issue introductions do not require abstracts.

Abstracts should be written in the third person (“This article proposes . . .”) not the first person (“I propose . . .”).

CAPITALIZATION. See also SPELLING AND TERMS

After a Colon
If the material introduced by a colon consists of more than one sentence, or if it is a quotation or a speech in dialogue, it should begin with a capital letter. Otherwise, it begins with a lowercase letter. See CMS 6.63.

Quotations
Silently correct initial capitalization in quotations depending on the relationship of the quotation to the rest of the sentence (see CMS 13.19). For instance:

Smith stated that “we must carefully consider all aspects of the problem.”

but

Smith stated, “We must carefully consider all aspects of the problem.”
A lowercase letter following a period plus three dots should be capitalized if it begins a grammatically complete sentence (CMS 13.53).

The spirit of our American radicalism is destructive. . . . The conservative movement . . . is timid, and merely defensive of property.

Terms
A down (lowercase) style is generally preferred for terms. See CMS, chap. 8, for detailed guidelines on capitalization of terms.

Titles of Works
For titles in English, capitalize the first and last words and all nouns, pronouns, adjectives, verbs, adverbs, and subordinating conjunctions (if, because, that, etc.). Lowercase articles (a, an, the), coordinating conjunctions, and prepositions (regardless of length). The to in infinitives and the word as in any function are lowercased.

For hyphenated and open compounds in titles in English, capitalize first elements; subsequent elements are capitalized unless they are articles, prepositions, or coordinating conjunctions. Subsequent elements attached to prefixes are lowercased unless they are proper nouns. The second element of hyphenated spelled-out numbers or simple fractions should be capitalized. If a compound (other than one with a hyphenated prefix) comes at the end of the title, its final element is always capitalized.

Nineteenth-Century Literature
Avoiding a Run-In
Policies on Re-creation
Reading the Twenty-Third Psalm

When titles contain direct quotations, the headline-capitalization style described above and in CMS should be imposed.

“We All Live More like Brutes than Humans”: Labor and Capital in the Gold Rush

In capitalizing titles in any non-English language, including French, capitalize the first letter of the title and subtitle and all proper nouns. See CMS 11.70 and 11.39 for the treatment of Dutch and German titles, respectively. Diacritical marks on capital letters are retained in all languages.

DATES AND TIMES. See also NUMBERS
For more information, see CMS 9.29–38.

May 1968
May 1, 1968
May 1–3, 1968
on February 8, 1996, at 8:15 a.m. and again at 6:15 p.m.

September–October 1992

from 1967 to 1970

1960s counterculture; sixties [not 60s or ’60s] counterculture

the 1980s and 1990s

mid-1970s American culture

the mid-nineteenth century [note hyphen, not en dash]

the late twentieth century; late twentieth-century Kenya

the years 1896–1900, 1900–1905, 1906–9, 1910–18

AD 873; the year 640 BC; Herod Antipas (21 BCE–39 CE) [use full caps without periods for era designations]

c. 1820

ELLIPSES. See also CAPITALIZATION

Three dots indicate an ellipsis within a sentence or fragment; a period plus three dots indicates an ellipsis between grammatically complete sentences, even when the end of the first sentence in the original source has been omitted. In general, ellipses are not used before a quotation (whether it begins with a grammatically complete sentence or not) or after a quotation (if it ends with a grammatically complete sentence), unless the ellipses serve a definite purpose. See CMS 13.50–58 for more detailed guidelines on the use of ellipses.

EXTRACTS. See also CAPITALIZATION and ELLIPSES

Set off quotations that are more than 400 characters (including spaces) in length.

FIGURE CAPTIONS AND TABLE TITLES

Captions take sentence-style capitalization and have terminal punctuation. If credit or source information is provided, it should be the last element of the caption. Table titles take sentence-style capitalization but do not have terminal punctuation.

Figure 1. The author with unidentified friend, 1977.

Figure 2. The author posed for this picture with an unidentified friend in 1977.

Figure 3. Noam Chomsky at a political rally, 1971. Courtesy John Allan Cameron Archives, University of Florida, Gainesville.

Figure 4. Coal miners in Matewan, West Virginia, April 1920. The miners’ strike was depicted in John Sayles’s film Matewan. Photograph courtesy Matewan Historical Society.

Figure 5. Winston Roberts, When Last I Saw (1893). Oil on canvas, 56 × 48 in. Courtesy of the Campbell Collection, Central State Community College Library, Pleasance, Nebraska.

Figure 6. Harvey Nit, These. These? Those! (2011). Mascara on cocktail napkin, 16 × 16 cm. © Harvey Nit.

Table 3. Comparative frequency of bicycles, mopeds, and Segways in Amsterdam, Dublin, and Toronto, 2005–2015
INCLUSIVE LANGUAGE
Avoid sexist language and terms that are gender specific (chairman, mankind, etc.). Never allow the form s/he. State both pronouns—he or she, him or her, his or her—or recast the sentence in the plural. Avoid alternating the use of masculine and feminine pronouns in an article. See CMS 5.251–60, especially 5.255–56.

INITIALS. See ABBREVIATIONS

KEYWORDS. See also ABSTRACT
Articles that include an abstract should also include three to five keywords. Keywords should be lowercase (except for names or titles that would otherwise be capitalized) and separated by commas.

Keywords negative affect, self-portrait, Del LaGrace Volcano, intersex, Polaroid photography

NUMBERS. See also DATES AND TIMES
Cardinal and ordinal whole numbers from one to ninety-nine (and such numbers followed by hundred and thousand), any number at the beginning of a sentence, and common fractions are spelled out. Common fractions are hyphenated as well. Numerals are used to express very large numbers (in the millions or more).

no fewer than six of the eight victims
no more than fifty-two hundred gallons
One hundred eighty-seven people were put to death there during the twenty-third century BC
attendance was about ninety thousand
at least two-thirds of the electorate
there were 2 million ballots cast
the population will top 25 billion

Numbers applicable to the same category, however, are treated alike in the same context.

no fewer than 6 of the 113 victims
Almost twice as many people voted Republican in the 115th precinct as in the 23rd.

Numbers that express decimal quantities, dollar amounts, and percentages are written as figures.

an average of 2.6 years
now estimated at 1.1 billion inhabitants
more than $56, or 8 percent of the petty cash
a decline of $0.30 per share

Inclusive page numbers are given as follows (per CMS 9.61):

1–2, 3–11, 74–75, 100–103, 104–9, 112–15, 414–532, 505–16, 600–612, 1499–1501
Roman numerals are used in the pagination of preliminary matter in books, in family names and the names of monarchs and other leaders in a succession, in the names of world wars, in legal instruments, and in the titles of certain sequels.

On page iii Bentsen sets out his agenda.
Neither John D. Rockefeller IV, Elizabeth II, nor John Paul II was born before World War I.
Yet Title XII was meant to rectify not only inequities but iniquities.
Most critics consider The Godfather, Part II a better movie than Jaws 2. [Follow the usage in the original work, per CMS 9.43.]

Arabic numerals are used for the parts of books.

In part 2, chapter 2, of volume 11 of the Collected Works, our assumptions are overturned.

POSSESSIVES
The possessive of nouns ending with the letter *s* are formed by adding an apostrophe and an *s* (CMS 7.17).

Burns’s poetry
Camus’s novels
Descartes’s philosophy
Euripides’s plays
Jesus’s name

QUOTATIONS. See EXTRACTS

SPELLING AND TERMS
Follow the online Merriam-Webster’s Collegiate Dictionary (www.merriam-webster.com) and Webster’s Third New International Dictionary for spelling. If more than one spelling is provided in the dictionary, follow the first form given (e.g., *judgment*, not *judgement*; *focused*, not *focussed*). Common foreign terms are set in roman type. (Common foreign terms are defined as those with main entries and not classified as “foreign term” in Webster’s.)

Prefixes are hyphenated before numerals and proper nouns. Otherwise, prefixes are generally not hyphenated before words; refer to Webster’s for guidance. Temporary compound adjectives are hyphenated before the noun to avoid ambiguity but are left open after the noun. Non-English phrases used as modifiers are open in any position, unless hyphenated in the original.

Put neologisms within quotation marks at first use.

A term referred to as the term itself is italicized.
In the twentieth century socialism acquired many meanings.
The word hermeneutics is the most overused term in recent monographs.
The term lyricism was misused in Smith’s book review.

TABLES. See FIGURE CAPTIONS AND TABLE TITLES

TRANSLATIONS. See also TRANSLATIONS in the NGC style sheet
When an original non-English title and its translation appear together in the text, the first version (whether original or translation) takes the form of an original title, and the second version is always enclosed in parentheses and treated like a published title (whether or not the work represents a published translation) with title capitalization appropriate to the language.

I read Mi nombre es Roberto (My Name Is Roberto) in 1989.
I read My Name Is Roberto (Mi nombre es Roberto) in 1989.

Rubén Darío’s poem “Azul” (“Blue”) is one of my favorites.
Rubén Dario’s poem “Blue” (“Azul”) is one of my favorites.
Documentation

NGC uses note citations with a corresponding list of references, headed “References,” at the end of the article.

Notes may also include material that cannot be conveniently presented in the text, such as discursive adjuncts and additional sources of information. Any material necessary for understanding the argument set forth in the article should appear in the text.

The notations f. (ff.), ibid., op. cit., and loc. cit. are not used, nor are eadem, idem, infra, passim, and supra. Commonly used abbreviations include cf., ed. (eds.), e.g., esp., et al., etc., fig. (figs.), fol. (fols.), i.e., n. (nn.), p. (pp.), pt. (pts.), ser., trans., vol. (vols.). Latin abbreviations are not italicized. Note that in et al., et is a whole word (meaning “and”) and therefore is not followed by a period. In references to poetry, where the abbreviation “l.” or “ll.” might be mistaken for a numeral, the word “line” or “lines” is spelled out.

The reference list at the end of the article contains only works cited. References are arranged alphabetically by author, with multiple works by the same author arranged alphabetically by title. For multiple references by the same author, the author’s name is repeated; 3-em dashes are not used. In titles of works, serial commas are added, ampersands are spelled out, and numbers are spelled out. For additional guidelines concerning the treatment of titles, see CAPITALIZATION in the Duke University Press Journals Style Guide.

Note Citations
Short-form citations appear in notes, and a reference list at the end of the article contains the complete bibliographic information of the works cited. Every citation of a work, including the first citation, contains the author’s surname, a shortened title, and, if needed, a page number. For consecutive citations of a given work, this information is repeated; ibid. is not used. For works that are cited frequently, an abbreviation for the title may be introduced at the first mention and used thereafter, with page number, in the running text.

Sample Note Citations with Corresponding References
BOOK

1. Langford, Faulkner’s Revision of “Absalom, Absalom!,” 174; Midge, What Were They Thinking?, 63; Smith, All Tongue-Tied, 132.

Langford, Gerald. Faulkner’s Revision of “Absalom, Absalom!”: A Collation of the Manuscript and the Published Book. Austin: University of Texas Press, 1971. [A book title within a book title is quoted and italicized (CMS 14.94). A main title ending in an exclamation point or a question mark is followed by a colon only if the question mark or exclamation point appears within quotation marks (CMS 14.96).]

Smith, John. *All Tongue-Tied and Nowhere to Go: or, How to Save Face When They Put You on the Spot.* Vail, CO: Slippery Slopes, 2011. [Treatment of double titles, contra the preferred form in CMS 8.167]

E-BOOK

2. Begler, *Updike,* chap. 9; Doubtfire, *Yeah, Right,* “Put-Ons and Put-Downs.” [Chapter numbers or section headings are used; page and location numbers are not (CMS 14.160).]


CHAPTER


Weinstein, Donald. “The Art of Dying Well and Popular Piety in the Preaching and Thought of Girolamo Savonarola.” In Tetel, Witt, and Goffen, *Life and Death in Fifteenth-Century Florence,* 88–104. [A shortened form is used for chapters from collections that are also included in the reference list.]

PREFATORY MATTER


EDITED WORK


REPRINT


Williams, Theodore. *The Art of Porcelain during the Late Ming Dynasty.* 1905; repr., New York: Grove, 1974. [The date of first publication is followed by the facts of publication for the reprint edition (CMS 14.114).]
TRANSLATION


FOREIGN-LANGUAGE WORK


[Multilingual works are sometimes designated with a translated title using italics and headline capitalization (contra CMS 11.9)—in other words, it is treated as if it named a published translation even if it does not.]

MULTIVOLUME WORK


Hooker, Joseph. *Of the Laws of Ecclesiastical Polity*, edited by Georges Edelen, W. Speed Hill, P. G. Stanwood, and John E. Booty. 4 vols. Cambridge, MA: Belknap Press of Harvard University Press, 1977–82. [If there are ten editors or fewer, all are listed by name; if more than ten, the first is listed by name, followed by “et al.” (CMS 14.76).]

MULTIAUTHOR WORK

9. Dewey, Cheatham, and Howe, *Principles of Commerce*, 15 (hereafter cited as *PC*). [If a work has three or fewer authors, all are named in a citation (CMS 15.29).]

10. Gustafson et al., *If I Were a Rich Man*, 103–6. [If there are more than three authors, the first is named in a note, followed by “et al.” (CMS 15.29).]

Gustafson, Albert K., Jonas Edwards, Ezra Best, and Nathan Wise. *If I Were a Rich Man: Comparative Studies of Urban and Rural Poverty*. Murphy, WI: Fore and Aft, 1985. [If there are ten authors or fewer, all are listed by name in a reference; if more than ten, the first is listed by name, followed by “et al.” (CMS 14.76).]

ANONYMOUS WORK. See also UNSIGNED ARTICLE

11. *True and Sincere Declaration*, 1. [A shortened title is used in place of the author; “Anonymous” or “Anon.” is not used (CMS 14.79).]

*A True and Sincere Declaration of the Purpose and Ends of the Plantation Begun in Virginia, of the Degrees Which It Hath Received, and Means by Which It Hath Been Advanced*. London, 1610. [The title appears in place of the author; “Anonymous” or “Anon.” is not used. For purposes of alphabetization an initial article is ignored (CMS 14.79).]
UNDATED WORK


REFERENCE WORK


JOURNAL ARTICLE, PRINT


Meban, David. “Temple Building, *Primus* Language, and the Proem to Virgil’s Third *Georgic*.” *Classical Philology* 103, no. 2 (2008): 150–74. [Journal published in volumes; the month or season is not required. As a courtesy to readers who consult articles online, issue numbers should be given if available.]


JOURNAL ARTICLE, ONLINE


Jovanovic, Boyan, and Peter L. Rousseau. “Specific Capital and Technological Variety.” *Journal of Human Capital* 2, no. 2 (2008): 129–52. doi.org/10.1086/590066. [If the author has provided a DOI rather than a URL, use the DOI in URL form, as indicated here. See CMS 14.8.]

REVIEW


SPECIAL ISSUE, and ARTICLE IN SPECIAL ISSUE


MAGAZINE ARTICLE

NEWSPAPER ARTICLE, PRINT

NEWSPAPER ARTICLE, ONLINE

UNSIGNED ARTICLE


DISSERTATION

PAPER OR PRESENTATION
23. Poovey, “Between Political Arithmetic and Political Economy.”

PERSONAL COMMUNICATION OR INTERVIEW
Noah Fence (pers. comm., April 1, 2014) speculated on the pitfalls of having a play on words for a name. [References to such communications as emails or private messages shared on social media often can be run in to the text, without need of note or reference (CMS 14.214).]

24. Jacques Petits Fours (provost, Upper Midwestern University), interview by author, Ames, IA, February 20, 1995. [Interviews or other personal communications in which more information than the date is pertinent may appear in a note (CMS 14.214).]

CITATION FOLLOWING QUOTATION

25. As Sylvia Molloy observes, “The previous letter, marked by subservience, waived Manzano’s rights to the text by ‘giving’ it to del Monte; the second letter, marked instead by resistance, has Manzano keep the text for himself” (At Face Value, 43).


NOTE

26. Javitch, “Reconsidering the Last Part of Orlando Furioso,” 385n; Adams, “Christine de Pizan,” 5n10, 8nn20–21. [With unnumbered notes, the abbreviation n or nn follows the page number without an intervening space. With numbered notes, the note number or numbers follow the abbreviation without intervening period or space (CMS 14.157).]


SOCIAL MEDIA CONTENT

[Citations of social media content may contain such elements as the author of the post; the title, or the text, of the post; the type of post (e.g., the service and/or a brief description); the date; and a URL. Contra CMS 14.209, such citations have corresponding references.]

27. O’Brien, “In honor of Earth Day, I’m recycling my tweets.”
28. Souza, “President Obama bids farewell to President Xi of China at the conclusion of the Nuclear Security Summit.”
29. The Chicago Manual of Style, “Is the world ready for singular they? We thought so back in 1993.”

Souza, Pete (@petesouza), “President Obama bids farewell to President Xi of China at the conclusion of the Nuclear Security Summit.” Instagram photo, April 1, 2016.
www.instagram.com/p/BDrmfXTtNCT.

WEB SITES (OTHER THAN ONLINE PUBLICATIONS)

32. Lasar, “FCC Chair Willing.”